

## Variantes textuelles

### 1 Jean 4: 14-21

- 4:14** À partir du 5<sup>ième</sup> siècle, certains manuscrits se lisent, « nous vîmes » au lieu de « nous avons vu ».
- 4:15** À partir du 5<sup>ième</sup> siècle, dans certains manuscrits, le verbe « proclamer » apparaît dans l'indicatif futur ou dans le subjonctif aoriste plutôt que dans le subjonctif présent.  
Un manuscrit du 4<sup>ième</sup> siècle insère « Christ » après « Jésus ».
- 4:16** À partir du 5<sup>ième</sup> siècle, quelques manuscrits se lisent: « nous croyons » au lieu de « nous avons cru ».  
À partir du 5<sup>ième</sup> siècle, certains manuscrits se lisent : « et Dieu en lui » au lieu de « Dieu demeure en lui ».
- 4:17** Un scribe du 4<sup>ième</sup> siècle a écrit à tort « amour » au lieu de « jour ».  
Un manuscrit du 9<sup>ième</sup> siècle insère, « envers celui qui plaît aux hommes » après « le jour du jugement ».  
Un manuscrit du 5<sup>ième</sup> siècle se lit : « nous serons » à la place de « nous sommes ».
- 4:19** Un manuscrit du 7<sup>ième</sup> siècle commence le verset avec « Par conséquent ».  
Au lieu de « nous aimons », à partir du 4<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits se lisent « nous aimons Dieu », et à partir du 9<sup>ème</sup> siècle, de nombreux manuscrits se lisent « nous l'aimons ».  
À partir du 5<sup>ième</sup> siècle, certains manuscrits se lisent: « Dieu nous a aimés » au lieu de « il nous a aimés ».  
À partir du 13<sup>ième</sup> siècle, certains manuscrits font « d'abord » un adverbe neutre plutôt qu'un adjectif masculin.
- 4:20** À partir du 4<sup>ième</sup> siècle, certains manuscrits disaient: « il ne peut aimer Dieu » au lieu de « comment peut-il aimer ». Il reste difficile de savoir quelle lecture était l'original.
- 4 :21** Un manuscrit du 5<sup>ième</sup> siècle se lit : « de Dieu » au lieu de « de lui ».